

Paritair Comité voor het gewoon pottengoed in potaarde

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1999

Arbeidsvoorwaarden

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze Collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de **ondernemingen welke** onder het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde **ressorteren**.

HOOFDSTUK II. Beroepenclassificatie

Art. 2. De beroepenclassificatie wordt vastgesteld als volgt :

1. ongeschoolde werklieden en werksters :
-productie en magazijn : **hulpwerklieden en hulpmagazijniers;**
-distributie : **manueel laden en lossen;**
-onderhoud : **onderhoud sanitair en burelen;**

2. geoefende werklieden en werksters :
-productie: **(verantwoordelijke) kleivoorbereiding; persbedienaar; kleigieter; vormer-afwerker; glasuurder; ovenlader; verpakker en prijzer;vorkliftbestuurder.**
-distributie: **aanvuller rekken; bedienaar elektrische stapelaar; ordervoorbereider;verpakker en prijzer; vrorkliftbestuurder**

3. geschoolde werklieden en werksters :
productie: **onderhoudsmechaniker;stockbeheerder; vrachtwagenvoerder;hoofdmagazijnier.**

NEERLEGGING-DEPOT
29 -06- 1999

REGISTR.-ENREGISTR
08 -10- 1999

Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune

Convention collective de travail du 25 mai 1999

Conditions de travail

CHAPITRE 1er. Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux **ouvriers** et **ouvrières** des **entreprises ressortissant** a la Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune.

CHAPITRE II. Classification professionnelle

Art. 2. La classification professionnelle est **fixée** comme suit :

1. ouvriers et ouvrières non qualifiés :
-production et magasin : **ouvriers auxiliaires en aide-magasiniers**
-distribution : **chargement en déchargement manuel;**
-entretien : **entretien des installations sanitaires et des bureaux.**

2. ouvriers et ouvrières spécialisés ;:
-production : **(responsable) de la préparation de l'argile; opérateur de la presse; mouleur d'argile; mouleur-finiisseur; émailleur; enfoureur; emballeur et poseur des prix; clarkiste.**
-distribution : **provisionneur des rayons; opérateur du wagonnet d'empilage; préparateur des commandes; emballeur et poseur des prix; clarkiste**

3. ouvriers et ouvrières qualifiés :
-production : **mécanicien d'entretien; gérant de stock; camionneur; magasinier en chef.**

51.555 / 101450

HOOFDSTUK III. *Lonen*

CHAPITRE III. *Salaires*

A. **Werklieden** en werksters vanaf 19 jaar en ouder.

A. **Ouvriers** et ouvrières ages de 19 ans et plus

Art. 3. a) De volgende minimumuurlonen evenals de werkelijk uitbetaalde **lonen** voor een wekelijkse arbeidsduur van **zevenendertig** uur en **dertig** minuten bedragen op **1 april 1999**:

Art. 3. a) Les salaires horaires **minimums suivants ainsi que les salaires effectivement payes** au **1 april 1999**, pour une **durée** hebdomadaire de travail de trente-sept heures et trente minutes :

	F
Hulpwerklieden	344,95
Geoefenden	358,75
Geschoolden	377,15

	F
Manoeuvres	344,95
Specialises	358,75
Qualifies	377,15

b) de minimumuurlonen evenals de werkelijk uitbetaalde uurlonen **welke** van toepassing zijn op :

b) Les salaires horaires minimums ainsi que les salaires horaires **effectivement payes** qui sont **d'application** :

- **31 mei 1999** worden met 3 F verhoogd op **1 juni 1999**

- **au 31 mai 1999** sont **augmentés de 3 F le 1er juin 1999**;

- **31 maart 2000** worden met 3F verhoogd op **1 april 2000**.

- **au 31 mars 2000** sont **augmentés de 3 F le 1er avril 2000**.

B. Jongere **werklieden** en werksters.

B. Jeunes **ouvriers** et ouvrières

Art. 4. De minimumuurlonen van de **minderjarige** werklíeden en werksters worden vastgesteld op de **hiernavolgende** percentages van de minimumuurlonen van de **meerderjarige** werklíeden en werksters van de **categorie** waartoe zij behoren :

Art. 4. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières **mineurs d'âge** sont fixes aux pourcentages suivants des salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières majeurs de la **catégorie** a laquelle ils appartiennent :

18 jaar :	95 pct.
17 jaar :	85 pct.
16jaar :	75 pct.
15jaar :	65 pct.

18 ans	95 p.c.
17 ans	85 p.c.
16 ans	75 p.c.
15 ans	65 p.c.

Evenwel, kan het **minimumuurloon** van de werklíeden en werksters jonger dan 16jaar, gedurende een **periode** van drie maanden, worden vastgesteld op 50 pct. van het minimumuurloon van de meerderjarige werklíeden en werksters van de **categorie** waartoe zij behoren.

Cependant, le salaire **horaire** minimum des ouvriers et ouvrières ages de **moins** de 16 ans peut **être** fixe, pendant une periode de trois mois, a 50 p.c. du salaire **horaire** minimum des ouvriers et ouvrières majeurs de la **catégorie** a laquelle ils appartiennent.

HOOFDSTUK IV.

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 5. De minimumuurlonen, de werkelijk betaalde lonen en de premies worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks door het Ministerie van Economische Zaken vastgesteld en in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Art. 6. De in artikel 3 vastgestelde minimumuurlonen, de werkelijk betaalde lonen en de premies, stemmen overeen met het indexcijfer **102,95**

Art. 7. Zodra het in artikel 6 bedoelde indexcijfer een cijfer bereikt dat 2 pct. hoger is dan het indexcijfer dat aanleiding heeft gegeven tot de van kracht zijnde minimumuurlonen, premies en de werkelijk betaalde lonen worden deze met 2 pct. verhoogd.

Art. 8. Wanneer het in artikel 6 bedoelde indexcijfer terugvalt tot een cijfer lager dan het indexcijfer dat aanleiding heeft gegeven tot de voorlaatste loon- en premieverhogingen, worden de minimumuurlonen, de werkelijk betaalde lonen en de premies teruggebracht tot de loon- en premiebedragen welke overeenstemmen met deze van de voorlaatste verhoging.

Art. 9. Bij toepassing van de artikelen 7 en 8, wordt de volgende tabel vastgesteld :

Indexcijfer
Indice

102,95
105,01
107,11
109,25
111,43
113,66

Art. 10. De aanpassingen gaan in de eerste dag van de maand welke volgt op deze waarvan het indexcijfer een aanpassing heeft veroorzaakt.

CHAPITRE IV.

Rattachement des salaires a l'indice des prix a la consommation

Art. 5. Les salaires horaires minimums, les salaires reellement payes et les primes sont rattachés a l'indice des prix a la consommation, fixe mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur beige.

Art. 6. Les salaires horaires minimums fixes a l'article 3, les salaires reellement payes et les primes, correspondent a l'indice **102,95**.

Art. 7. Lorsque l'indice vise a l'article 6 atteint un chiffre qui dépasse de 2 p.c. l'indice ayant donné lieu aux salaires horaires minimums, les primes et les salaires effectivement payes, actuellement en vigueur, sont augmentés de 2 p.c.

Art. 8. Lorsque l'indice vise a l'article 6 atteint un chiffre inférieur a celui de l'indice qui a provoqué l'avant-derniere augmentation des salaires et des primes, les salaires horaires minimums, les salaires effectivement payes et les primes, sont ramenés aux taux des salaires et des primes correspondant a ceux de l'avant-derniere augmentation.

Art. 9. Le tableau suivant est fixe en application des articles 7 et 8 :

Loonpeil
Niveau de salaire

A (loon/salaire B x 0,98)
B (loon/salaire 1.4.1999) basis-base
C (loon/salaire B x 1,02)
D (loon/salaire C x 1,02)
E (loon/salaire D x 1,02)
F (loon/salaire E x 1,02)

Art. 10. Les adaptations s'appliquent a partir du premier jour du mois suivant celui dont l'indice a entraîné une adaptation.

Indien een **aanpassing voortvloeiend** uit de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en een andere verhoging van de lonen moet worden toegepast, wordt de aanpassing voortvloeiend uit de koppeling aan het indexcijfer toegepast, nadat eerst de lonen met de voorziene verhoging werden aangepast.

S'il y a lieu d'**appliquer** une adaptation resultant de la liaison des salaires a l'**indice** des prix a la consommation et une autre augmentation des salaires, l'**adaptation** resultant de l'**indexation** est appliquee **apres** l'**augmentation** prevue des salaires.

Indien een aanpassing voortvloeiend uit de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen **samenvalt** met een loonsverhoging bij het ingaan van een **nieuwe** collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de aanpassing voortvloeiend uit de koppeling aan het indexcijfer toegepast **vooraleer** de voorziene loonsverhoging toe te passen.

Si une adaptation resultant de la liaison des salaires a l'**indice** des prix a la consommation coincide avec une **majoration salariale** au moment **ou** une nouvelle convention collective de travail prend cours, l'adaptation resultant de l'indexation est appliquee avant la majoration prevue des salaires.

HOOFDSTUK V-Ancienniteitstoeslag

CHAPITRE V-Supplément salarial d'anciennete.

Art. 12. De werknemers bedoeld in artikel 1, hebben recht op een ancienniteitstoeslag van 2 F per schijf van 5 jaar dienst, bovenop het met de beklede functie overeenstemmende minimum uurloon.. Deze toeslag wordt betaald de eerste van de volgende maand.

Art. 12. Les travailleurs vises a l'article 1 ont droit a un supplement salarial d'anciennete s'élevant a 2F par tranche de 5 ans de service de la remuneration minimum correspondant a la fonction exercee. Ce supplement est paye de premier de la mois suivante.

HOOFDSTUK VI-Ploegenpremies

CHAPITRE VI-Primes d'équipes

Art. 13. Wanneer het werk in opeenvolgende ploegen wordt uitgevoerd, worden de volgende premies toegekend :

Art. 13. Lorsque le travail est organise en equipes successives, les primes suivantes sont octroyées :

6 pct. van het loon voor de morgen- en namiddagploegen;

6 p.c. du salaire pour les equipes du matin et de l'après-midi;

16 pct. van het loon voor de nachtploegen;

16 p.c. du salaire pour les equipes de nuit;

9,33 pct. van het loon voor de ploegen welke in continudienst werken.

9,33 p.c. du salaire pour les equipes travaillant en service continu.

LM

HOOFDSTUK VII. *Eindejaarspremie*

CHAPITRE VI. *Prime de fin d'année*

Art. 14. **Ten laatste op 15 december van elk kalenderjaar** wordt een **eindejaarspremie** uitbetaald aan **alle werklieden** en werksters, op **voorwaarde** dat zij in de loop van het jaar hun **arbeidsovereenkomst niet vrijwillig** hebben verbroken, behoudens in **geval** van op pensioenstelling of **toekenning van brugpensioen** bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 gesloten op 19 december 1974 in de **Nationale Arbeidsraad**, tot **invoering** van een **regeling van aanvullende vergoeding** ten gunste van **sommige bejaarde werknemers** indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend **verklaard** bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en van **artikel 22** van de wet van 30 maart 1976 **betreffende** de **economische** herstelmaatregelen.

Art. 14. Une prime de fin d'année est **payée au plus tard le 15 décembre** de chaque année civile à tous **les ouvriers** et ouvrières, à condition qu'ils n'aient pas **rompu** volontairement leur contrat de travail au cours de **l'année**, sauf en cas de mise à la pension ou d'octroi de la **pre-pension** en application de la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime **d'indemnité complémentaire** pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par **arrêté royal** du 16 janvier 1975 et de **l'article 22** de la **loi** du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement **économique**.

Art. 15. De maximum eindejaarspremie wordt **als volgt** berekend :

Art. 15. La prime maximum de fin d'année est **calculée de la manière** suivante :

a) voor de werklieden en werksters van 19 jaar en ouder en voor de **minderjarigen** die het loon van de **meerderjarigen** ontvangen :

a) pour les ouvriers et ouvrières âgés de 19 ans et plus et pour les mineurs d'âge **touchant** le **salaire** des majeurs :

op basis van 162,5 x het conventionele uurloon van de geoefenden, van toepassing op 1 december van elk **kalenderjaar** in een stelsel van wekelijkse arbeidsduur van **zevenendertig** uur en **dertig** minuten;

sur la base de 162,5 x le salaire **horaire** conventionnel des ouvriers spécialisés, d'application le 1^{er} décembre de chaque année civile dans un régime de durée hebdomadaire de travail de trente-sept heures et trente minutes;

b) voor de minderjarigen jonger dan 19 jaar, waarvan het loon is **onderworpen** aan de degressieve schaal overeenkomstig artikel 4 :

b) pour les mineurs d'âge de moins de 19 ans dont le salaire est **soumis** au **barème dégressif** conformément à **l'article 4** :

op basis van 162,5 x het individuele uurloon, van toepassing op 1 december van elk kalenderjaar in een stelsel van wekelijkse arbeidsduur van zevenendertig uur en dertig minuten.

sur la base de 162,5 x le salaire horaire individuel, d'application le 1^{er} décembre de chaque année civile dans un régime de durée hebdomadaire de travail de trente-sept heures et trente minutes;

Het bedrag mag niet lager zijn dan 65 pct. van het bedrag **vermeld** onder a).

Le montant ne peut être **inférieur** à 65 p.c. du montant **mentionné** sous a).

Voor de toepassing van de onder a) en b) **vermelde** wijze van berekening, wordt de **leeftijd** in aanmerking genomen, **bereikt** op 1 december van elk **kalenderjaar**.

Voor de **werklieden** en werksters die in de loop van het **kalenderjaar** zijn in dienst getreden, wordt de premie berekend op basis van 1/12e van de **maximumpremie** per **maand** aanwezigheid. Een **begonnen maand** wordt **als** een volledige maand beschouwd.

Art. 16. In **geval** van **afdanking**, uitgezonderd om dringende reden, wordt de **eindejaarspremie** toegekend op basis van 1/12e per maand of begonnen maand aanwezigheid, **maar** wordt **als volgt** berekend :

- voor de rechthebbenden bedoeld in **artikel 15, a)** :

162,5 x het conventionele uurloon van de geoefenden van toepassing op de eerste van de maand waarin zij de **onderneming** verlaten;

- voor de rechthebbenden bedoeld in **artikel 15, b)** :

162,5 x het individuele uurloon, van toepassing op de eerste van de maand waarin zij de onderneming verlaten.

HOOFDSTUK VIII. *Bestaanszekerheidsuitkering*

Art. 17. De werklieden en werksters **kunnen** aanspraak maken op een dagelijkse **uitkering** voor bestaanszekerheid, wanneer zij **werkloos** worden **gesteld** wegens gebrek **aan** werk, op **voorwaarde** dat zij recht hebben op de **werkloosheidsuitkeringen** en voor zover zij **drie** maanden **anciënniteit** in dezelfde onderneming tellen.

Art. 18. De **bestaanszekerheidsuitkering** wordt toegekend aan de in **artikel 15** bedoelde werklieden en werksters voor maximum 60 dagen per kalenderjaar.

Art. 19. De bestaanszekerheidsuitkering wordt uitbetaald **vanaf** de eerste **werkloosheidsdag**.

L'âge atteint au **1er décembre** de l'année civile est **pris** en considération pour l'**application** des modes de calcul **prevus** sous a) et b).

Pour **les ouvriers** et ouvrières qui sont **entrés** en service au cours de l'année civile, la prime est calculée sur la base de 1/12e de la prime maximum par **mois** de présence. Un **mois** entame est **assimilé** a un mois complet.

Art. 16. En cas de licenciement, sauf pour motif grave, la prime de fin **d'année** est **accordée** sur la base de 1/12e par mois de présence ou par mois entame, mais **elle** est calculée de la **manière** suivante :

- pour les bénéficiaires visés a l'**article 13, a)** :

162,5 x le salaire horaire **conventionnel** des ouvriers spécialisés **d'application** le premier du mois de leur départ de l'**entreprise**;

- pour les bénéficiaires visés a l'article 13, b) :

162,5 x le salaire horaire individuel d'application le premier du mois de leur départ de l'**entreprise**.

CHAPITRE VIII *Allocation de securite d'existence*

Art. 17. Les ouvriers et ouvrières peuvent **pretendre** a une allocation **journalière** de securite d'existence, quand **ils** sont mis en chômage par manque de travail, a la condition **qu'ils** aient droit aux allocations de chômage et pour autant **qu'ils** comptent trois mois **d'ancienneté** dans la **meme** entreprise.

Art. 18. L'**indemnité** de securite d'existence est **octroyée** aux ouvriers et ouvrières visés a l'article 15 pendant 60 jours maximum par **année** civile.

Art. 19. L'**allocation** de securite d'existence est payée a **partir** du premier jour de chômage.

Art. 20. De wettelijke **gerechtvaardigde afwezige** dagen worden met gewerkte dagen gelijkgesteld.

Art. 21. Het bedrag van de dagelijkse **bestaanszekerheidsuitkering** in het kader van de vijfdagenweek wordt vastgesteld op 250 F.

Art. 22. Het recht op **bestaanszekerheidsuitkering** vervalt :

a) bij **vrijwillige onderbreking** van de arbeidsovereenkomst door de **werkman** of werkster en bij het sluiten van een nieuwe overeenkomst met een **onderneming welke niet ressorteert** onder het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde;

b) bij doorzending wegens **overtreding** van het arbeidsreglement.

Art. 23. De uitbetaling **moet** worden gedaan op de **normale** datum van de loonuitbetaling, op **vertoon** van een door de werkgever bij de **werkloosstelling** verstrekt formulier, waarop het uitbetalingsorganisme van de **Rijksdienst voor arbeidsvoorziening** de vergoede **werkloosheidsdagen aangeeft** en waarop melding wordt **gemaakt** van het bedrag van de **bestaanszekerheidsuitkering**.

Art. 24. Op verzoek van de werkgever, zijn de **werklieden** en werksters die de voordelen van de **bestaanszekerheid** genieten, er toe gehouden **onmiddellijk** het werk te **hervatten** met **inachtneming** nochtans van de wettelijke **opzeggingstermijn** ingeval zij door een andere **arbeidsovereenkomst** met een andere werkgever zijn gebonden.

Art. 25. **Alle** onvoorziene of **twijfelachtige** gevallen **kunnen** vooraf **aan** de directie der **onderneming** en, desgevallend, voor onderzoek aan het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde worden voorgelegd.

Art. 20. Les jours d'absence **justifiée légalement** sont **assimilés** a des jours **travaillés**.

Art. 21. Le montant de l'allocation **journalière** de securite **d'existence** est fixe a 250 F dans le cadre de la **semaine** de cinq jours.

Art. 22. Le droit a l'allocation de securite **d'existence** expire :

a) par la rupture volontaire du contrat de travail par **l'ouvrier** ou **l'ouvrière** et par la conclusion d'un nouveau contrat avec une **entreprise** qui ne **ressortit** pas a la Commission **paritaire** de la **poterie** ordinaire en terre commune;

b) par le licenciement pour infraction au **règlement de travail**.

Art. 23. Le paiement doit etre **effectuée** a la date normale du paiement des salaires au **vu** d'un **formulaire délivré** par **l'employeur** au moment de la **mise en chômage**, sur lequel **l'organisme** de paiement de **l'Office national de l'emploi** indique **les journées** de chômage **indemnisées** et qui mentionne le montant de l'allocation de securite d'existence.

Art. 24. A la **demande** de l'employeur, les **ouvriers** et **ouvrières** qui **bénéficient** des avantages de securite d'existence sont tenus de reprendre **immédiatement** le travail, compte tenu cependant du **délai de préavis** legal, **s'ils** sont lies par un autre contrat de travail avec un autre **employeur**.

Art. 25. Tous les cas non **prevus** ou douteux peuvent etre **soumis préalablement** a la direction de **l'entreprise** et, le cas échéant, a **l'examen** de la Commission paritaire de la **poterie** ordinaire en terre commune.

HOOFDSTUK IX
Premie voor de georganiseerden

Art. 26. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op :

- a) de werkgevers waarvan de onderneming ressorteert onder het Paritair Comité voor gewoon pot-tengoed in potaarde;
- b) de werklieden en werksters, tewerkgesteld door de onder a) genoemde werkgevers en die lid zijn van een van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties welke op nationaal vlak zijn verbonden.

Art. 27. De bijdrage van de werkgevers wordt vastgesteld op 19,70 F per werkmán of werkster, per gewerkte of gelijkgestelde werkdag gedurende het kalenderjaar 1999 (het totaal aantal dagen per kalenderjaar wordt vastgesteld op 260 dagen).

De bijdrage van de werkgevers wordt vastgesteld op 20,50F per werkmán of werkster, per gewerkte of gelijkgesteld werkdag gedurende het kalenderjaar 2000 (het totaal aantal dagen per kalenderjaar wordt vastgesteld op 260 dagen).

Art. 28. De in artikel 26, b) bedoelde werklieden en werksters hebben recht op een premie waarvan het bedrag wordt vastgesteld :

- op 375 F per begonnen maand met een maximum van 4 500 F voor het jaar 1999
- op 392 F per begonnen maand met een maximum van 4700 F voor het jaar 2000.

Art. 29. Dit bedrag wordt integraal uitbetaald aan de werklieden en werksters die gedurende het ganse kalenderjaar :

- a) als personeelslid waren ingeschreven bij een in artikel 26, a) bedoelde onderneming;

CHAPITRE IX.
Prime aux syndiqués

Art. 26. Les dispositions de ce chapitre s'appliquent :

- a) aux employeurs dont l'entreprise ressortit a la Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune;
- b) aux ouvriers et ouvrières occupés par les employeurs visés sous a) et qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives des travailleurs fédérées sur le plan national.

Art. 27. La cotisation des employeurs est fixée a 19,70F par ouvrier ou ouvrière, par jour ouvrable effectif ou assimilé durant l'année civile 1999. - (le total des jours est fixé a 260 jours par année civile).

La cotisation des employeurs est fixée a 20,50F par ouvrier ou ouvrière, par jour ouvrable effectif ou assimilé durant l'année civile 2000 -(le total des jours est fixé a 260 jours par année civile).

Art. 28. Les ouvriers et ouvrières visés a l'article 26, b) ont droit a une prime dont le montant est fixé a

- 375 F par mois entame, avec un maximum de 4 500 F pour l'année 1999;
- 392 F par mois entame, avec un maximum de 4700 F pour l'année 2000.-

Art. 29. Ce montant est payé intégralement aux ouvriers et ouvrières qui pendant toute l'année civile :

- a) étaient inscrits comme membres du personnel dans une entreprise visée a l'article 26, a);

b) lid waren van een van de in artikel 26, b) bedoelde organisaties.

Diegenen die niet gedurende het ganse kalenderjaar 1999 aan beide voorwaarden voldoen ontvangen 375 F per volledige of begonnen maand tijdens dewelke zij beantwoorden aan bovenvermelde voorwaarden.

Diegenen die niet gedurende het ganse kalenderjaar 2000 aan beide voorwaarden voldoen ontvangen 392 F per volledige of begonnen maand tijdens dewelke zij beantwoorden aan bovenvermelde voorwaarden.

De tijdens het lopende kalenderjaar gepensioneerde werklieden en werksters, alsmede deze die **brugpensioen genieten** bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 en van de wet van 30 maart 1976 vermeld in artikel 12, hebben eveneens recht op het maximum bedrag van de premie.

Art. 30. De in artikel 26, a) bedoelde werkgevers overhandigen, tijdens de periode van 1 tot 15 februari volgend op het kalenderjaar, aan de werklieden en werksters die gedurende dat dienstjaar in hun **onderneming** hebben gewerkt, een **kaart** van rechthebbende met vermelding van de volledige identiteit en de periode van tewerkstelling alsmede het **aantal** dagen waarop ze gewerkt hebben.

De **georganiseerde** werklieden en werksters overhandigen deze kaart **voor** het einde van de maand februari aan hun vakorganisatie. Deze **vermeldt** op de kaart de datum van aansluiting en het te ontvangen bedrag.

De kaart van erkend rechthebbende wordt uiterlijk op 15 maart volgend op het kalenderjaar bij het **sociaal** fonds ingediend.

b) **étaient** membres d'une des organisations visées a l'article 26, b).

Ceux ou celles qui ne satisfont pas aux deux conditions pour l'année civile 1999 entière reçoivent 375 F par mois entier ou par mois entamé pour lesquels ils remplissent les conditions prévues ci-dessus.

Ceux ou celles qui ne satisfont pas aux deux conditions pour l'année civile 2000 entière reçoivent 392 F par mois entier ou par mois entamé pour lesquels Us remplissent les conditions prévues ci-dessus.

Ont **également** droit au maximum de la prime, les **ouvriers** et **ouvrières pensionnés** pendant l'année civile en cours ainsi que ceux qui **bénéficient** de la **prépension** en application de la convention collective de travail n° 17 et de la loi du 30 mars 1976 citées a l'article 12.

Art. 30. Les employeurs visés a l'article 26, a) remettent, pendant la période du 1^{er} au 15 février qui suit l'année civile, aux **ouvriers** et **ouvrières** qui durant cet exercice ont **travaillé** dans leur entreprise, une carte **d'ayant** droit mentionnant l'**identité** complète et la période de **mise** au travail ainsi que le nombre pendant lesquels ils ont travaillé.

Les **ouvriers** et **ouvrières syndiqués** remettent cette carte **avant** la fin du mois de février a leur organisation syndicale. **Celle-ci** mentionne sur la carte la date **d'affiliation** et le montant a recevoir.

La carte **d'ayant** droit reconnu est remise au plus tard le 15 mars qui suit l'année calendrier auprès du fonds social.

Art. 31. De werkgever bezorgt aan het secretariaat van het sociaal fonds een nominatieve lijst met vermelding van het aantal effectiefgewerkte en gelijkgestelde dagen zoals aangegeven in artikel 27. Het totale aantal gewerkte en gelijkgestelde dagen vermenigvuldigd met 14 voor de jaren 1999 en 2000 maakt het totale bedrag uit van de verschuldigde bijdrage.

De aldus berekende bijdrage wordt gestort aan het sociaal fonds uiterlijk tegen 15 februari van het jaar volgend op het dienstjaar.

HOOFDSTUK X.
Geldigheid van de overeenkomst

Art. 32. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2001.

Art. 31. L'employeur envoie au secretariat du fonds social une liste nominative mentionnant le nombre des journées effectives et assimilées, comme indiqué à l'article 27. Le nombre total des journées effectives ou assimilées multiplié par 14 pour les années 1999 et 2000, donne le montant total de la cotisation due.

La cotisation calculée de cette manière est versée au fonds social au plus tard le 15 février de l'année qui suit l'année de service.

CHAPITRE X.
Validité de la convention

Art. 32. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 1er janvier 2001.